



novembre 2025  
version 1

***males-de-mer.com***

# Glossaire et expressions à usage des chants marins interprétés par le groupe Mâles de Mer

Mots et expressions sortis  
du répertoire de chants Mâles de Mer  
Tous ne sont pas des termes issus de la Marine à voile.  
Certains sont de l'argot maritime,  
d'autres du français courant  
Mais il en manque sûrement beaucoup.

**A sec de toile.** – Se dit d'un navire qui a serré toutes ses voiles

**Aposté.** – Qui défie quelqu'un, qui a été placé pour observer ou pour exécuter.

**Armateurs.** – Personne qui exploite à ses frais un ou plusieurs navires marchands ou de pêche.

**Alizés.** – Ce sont des courants de vent qui soufflent de façon presque constante au cours de l'été dans notre hémisphère Nord, mais deviennent irréguliers lorsque s'en vient l'été.

**Ancre.** – Objet embarqué, destiné à stabiliser le bateau à un endroit spécifique sur un fond sableux, vaseux ou rocheux.

**Grèges.** – Eléments et accessoires du gréement d'un navire.

**Amûres.** – Cordage fixé à une voile sur un point d'amûres dans le coin inférieur d'une voile. Côté d'un voilier par rapport au vent.

**S'Amûrer.** – Manœuvre nécessaires à fixer les amûres.

**Arsouiller (S').** – S'encanailler, mener une vie de débauche, boire festivement, s'enivrer.

**Appareillage.** – Ensemble des manœuvres nécessaire pour prendre la mer.

**Autan (vent d').** – Vent soufflant dans le S.O. de la France en provenance du S.E., affectant la partie orientale du bassin occitan et le S.O. du Massif central.

**Artimon (mât-voile).** – Mât situé en arrière du grand mât sur un 3-Mâts et plus. Voile la plus grande portée sur le mât du même nom.

**Bastion.** – Ouvrage en fortification de forme pentagonale qui fait partie des remparts d'une ville.

**Bossoirs.** – Dispositif de levage utilisé pour une ancre, une embarcation de sauvetage, une annexe. (vulg. La poitrine)

**Bourlinguer.** – Avoir une vie aventureuse, voyager beaucoup.

**Bidel.** – Capitaine d'armes chargé de la discipline dans la Marine Nationale.

**Branle-bas.** – Appel aux postes de combat.

**Bout'.** – (prononcer boute) Cordage.

**Bout dehors.** – Espar fixe ou rétractable pointant à l'avant du bateau ou au bout des vergues.

**Bouteilles.** – Cabinet de toilettes des officiers (les poulaines sont pour l'équipage).

**Brick.** – Deux-mâts à voiles carrées avec un grand mât à l'arrière et un mât de misaine à l'avant.

**Béguin.** – Sentiment d'attrance pour quelqu'un ou quelque chose.

**Biniou.** – En Bretagne, la cornemuse.

**Bidon.** – Récipient avec fermeture pour le transport des liquides. Il peut être en bois (1690). Il contient 7 chopines pour 7 personnes.

**Bamboche.** – Amusement immodéré, partie de plaisir et même de débauche où l'on se livre à la grosse gaieté.

**Baleinière.** – Embarcation longue et fine qui était utilisée pour la chasse à la baleine au harpon jusqu'au début du XXe siècle, et même utilisée jusqu'en 1970 aux Açores.

**Boursette.** – Petite bourse utilisée pour les pièces de monnaie.

**Beaupré.** – Mât qui se trouve à la proue du navire à voile et fortement inclinée vers l'avant (anciennement appelé dolon).

**Bosco.** – Maître d'équipage ou de manœuvre sur un navire à voile, de grade supérieur au quartier-maître.

**Bistrot.** – Petit café, petit restaurant sympathique et modeste.

**Brasser.** – Orienter la voilure d'un navire.

**Brassées d'eau.** – Unité de mesure de définition variable (environ 1,624 m en France).

**Bouée.** – Flotteur en anneau ou en fer à cheval pour le sauvetage des naufragés. Signalisation en mer.

**Barque.** – Type d'embarcation mû à l'aviron, à la rame ou au moteur (6 / 7 mètres maxi).

**Bombance.** – Manger beaucoup, boire, faire la fête.

**Bordée.** – Route du navire sur un certain cap. Sortie en ville de la moitié des marins d'un navire... et autres.

**Bouline.** – Cordage amarré par le milieu de chaque côté d'une voile carrée, pour lui faire prendre le vent de côté.

**Bouffe ta chique.** – Avaler sa chique, mourir.

**Bourlinguer.** – Fatiguer, en parlant d'un navire qui lutte contre le gros temps ou qui est soumis à des manœuvres pénibles. Avoir une vie aventureuse, voyager beaucoup.

**Boujaron.** – Dose de rhum (précisément mesurée) pour récompenser les matelots.

**Carguer.** – Plier, retrousser les voiles entre leurs vergues et quelquefois contre le mât par les moyens des cargues.

**Cargue.** – Petit cordage.

**Cabestan.** - Treuil à axe vertical pour enrouler un câble ou un cordage (servait en général à remonter l'ancre).

**Clipper.** - (ou Klipper) Bateau à trois mâts ou plus.

**Cabillot.** – Taquet, cheville de bois ou de métal, mobile, verticale traversant un râtelier.

**Cambuse.** – Local d'un navire où sont entreposés et distribués les vivres non cuisinés.

**Chavirer (chavirage).** – Se dit d'une embarcation qui se renverse et perd définitivement son équilibre.

**Ciré.** - Vêtement imperméable protégeant des intempéries.

**Cuillère à pot.** – Grosse cuillère munie d'un long manche, pour servir la soupe.

**Coupée.** – Echelle ou passerelle qui permet de monter à bord ou descendre du bateau.

**Campagne.** – Ensemble d'opérations menées sur une période déterminée visant un objectif spécifique grâce à une mobilisation intensive des moyens (campagne de pêche).

**Conserve (de).** – (ensemble) Agir en accord avec quelqu'un (se dit aussi de concert).

**Corsaire.** – Personne, l'armateur, le capitaine ou un membre de l'équipage d'un navire civil, armé, autorisé par une lettre de marque à attaquer en temps de guerre tout navire battant pavillon d'état ennemi, particulièrement un navire marchand.

**COQ.** – Cuisinier de bord.

**Coque.** – Ensemble de la charpente et de l'enveloppe extérieure d'un bateau.

**Cul-de-plomb.** – Personne lourde et sédentaire, par manque d'activité physique.

**Courte paille.** – Jeu. Autant de brins de pailles que de personnes. Tirage au sort. Le plus petit fétu perdu.

**Cayenne.** – Vieux navire servant de prison et de caserne flottante. Lieu de réunion d'une association de compagnonnage.

**Calfat.** – Ouvrier utilisé en construction navale pour le calfatage des bordées de navire.

**Caboulot.** – Petit café plus ou moins malfamé, à clientèle régulière.

**Cocotte.** – Fièvre aphteuse grave chez les bovidés, qui peut être transmise à l'espèce humaine.

**Dundee.** – Bateau de travail à voile gréée eu Yawl, fin XIXe début XXe, utilisé dans la Manche pour la pêche au hareng.

**Déhaler.** – Changer la position d'un navire le long d'un quai en se servant des aussières (amarres).

**Drilles.** – Militaire errant et mercenaire. Individu ou homme d'agréable compagnie.

**Désarmer.** – (ne pas) Continuer à résister, ne pas renoncer à son activité, ne pas s'apaiser.

**Doris.** – Petite embarcation utilisée dans les campagnes de pêche, à la morue particulièrement.

**Denier.** – Ancienne unité monétaire et pièce de monnaie utilisée à travers l'Europe, particulièrement au Moyen Age. Il a servi de monnaie d'échange pour le commerce et comme unité de compte.

**Etaï.** – Câble servant à maintenir le mât longitudinalement vers l'avant.

**Etendard.** – Enseigne de guerre et notamment drapeau des troupes d'autrefois.

**Ecu.** – Ancienne monnaie française, d'or et d'argent (remplacée à partir de 1640 par le Louis).

**Encâblure.** – Unité de longueur pour mesurer des chaînes d'amarrage ou des distances moyennes.

**Etarquer.** – Raidir un cordage, à le tendre le plus possible.

**Etaler.** – Opposer une résistance aux éléments (tempête, courant), sans faiblir.

**Embruns.** – Sorte de pluie fine que forme ou projette la vague en déferlant ou que le vent soulève de la surface de l'eau.

**Frère de la Côte.** – Confrérie de pirates, de bandits, de voleurs et même de marchands (amis ou ennemis) dont la solidarité était leur valeur.

**Filin.** – Petit cordage (anciennement cordage à simple torsion).

**Foc.** – Type de voile d'avant de forme triangulaire.

**Forban.** – Pirate, voleur de mer, qui naviguait sans commission ni lettre de marque d'aucun gouvernement.

**Frégate.** – Navire de la marine française.

**Falbalas.** – Bande d'étoffe froncée en largeur, garnissant les toilettes féminines et l'ameublement.

**Flic flac tu racks (si tu).** – Onomatopée, pour exprimer le bruit de plusieurs coups de fouet.

**Goémon.** – (varech en Normandie) Mélange indéterminé de macro-algues, algues brunes, rouges ou vertes.

**Grappin.** – Petite ancre à plusieurs branches dont on se sert pour faciliter l'abordage.

**Galère.** – Bâtiment de guerre ou de commerce, à rames et à voile.

**Gigue.** – Dande rapide ou très rapide, d'origine anglaise ou irlandaise.

**Gibet.** – Potence pour les condamnés à la pendaison ; lieu où est installé cette potence.

**Gourganes.** – Haricots servant de nourriture aux marins embarqués.

**Godille.** – Aviron unique à la fois propulsif et directionnel placée à l'arrière d'une embarcation.

**Gaffe.** – Longue tige de bois ou en métal munie d'un crochet recourbé pour attraper un cordage.

**Gueule de serpent.** – Dans l'estuaire, à Nantes ou Saint-Nazaire, cela désigne les anguilles.

**Groumer.** – Exprimer son mécontentement ou ses réclamations de manière verbale, râler.

**Galion.** – Grand navire à voiles, armé et/ou navigant sous escorte, utilisé surtout par l'Espagne.

**Gaillard d'avant.** – Pont surélevé à l'avant d'un bateau, généralement réservé aux hommes d'équipage.

**Garcette.** – Petit cordage court pour amarrer un petit équipement (seau, voile).

**Gabier.** – Matelot spécifiquement affecté à travailler dans la mâture, aux manœuvres et à l'entretien du gréement.

**Goélette.** – (franche) Deux mâts à voiles auriques sur tous les mâts avec ou sans huniers.

**Goélette à huniers.** – 2 ou 3 voiles carrées au-dessus des grandes voiles auriques sur un des mâts (au moins). Généralement le mât de misaine.

**Goélette à trois mâts.** – Trois-mâts à voiles auriques sur tous les mâts (sans huniers).

**Grands fonds.** – Plaine abyssale entre 5.000 et 6.000 mètres comprenant les dorsales océaniques dont les monts sous-marins et les fosses océaniques.

**Grand mât.** – Mât principal le plus grand.

**Goéland.** – Espèce de la famille des Laridés. Genre de mouette pouvant atteindre 1,50 mètre d'envergure. Ne pas confondre avec la mouette rieuse, plus petite.

**Guindeau.** – Treuil à axe horizontal pour relever l'ancre ou virer les aussières. Même fonction que le cabestan.

**Huniers (mât, voiles).** – Voile carrée supérieure à la grand' voile qui se trouve sur le mât de hune.

**Haubans.** – Câbles placés de chaque côté du mât qui maintiennent celui-ci vertical.

**Harpon.** – C'est une arme constituée d'une lance dont la pointe est munie de crochets (barbillons).

**Haler (halage).** – Tirer horizontalement, ou à peu près, un cordage ou objet

quelconque (bateau) à l'aide d'un cordage.

**Hains (les piqûres).** – Hameçon recourbé (notamment pour la pêche à la morue).

**Hisser.** – Manœuvre consistant à monter les voiles.

**Hune.** – Plateforme intermédiaire entre les mâts.

**Hublots.** – Fenêtre munie d'un verre épais, fermant hermétiquement, aménagée dans la coque d'un navire.

**Houze, houze.** – Cri d'encouragement ou d'effort des marins hissant les voiles.

**Korrigans.** – Créature légendaire de Bretagne, bienveillant ou malveillant, comparable à un lutin.

**Luron.** – Personne extrêmement joyeuse, joviale, dont la gaieté est communicative.

**Lieue.** – (marine) 1/20<sup>e</sup> du degré d'un grand cercle terrestre soit trois milles marins (5,556 km).

**Larguer.** – Lâcher ou détendre un cordage.

**Lof pour lof (virer).** – Virement de bord fait en passant par l'allure de vent arrière.

**Mousse (moussaillon).** – Jeune marin apprenti.

**Marsouins.** – (1) Forte défense à l'avant d'un remorqueur. (2) Militaires des transports maritimes. (3) Type de dériveur à voile et à aviron.

**Maistrance.** – Corps des sous-officiers dans la Marine nationale française.

**Mantelet.** – Volet permettant d'obstruer un hublot ou un sabord.

**Menhir.** – Monument mégalithique formé par une pierre levée. Ils peuvent être isolés ou disposés en ligne.

**Marinière.** – Maillot de corps à manches longues ou courtes et à rayures. 21 raies blanches, 20 ou 21 raies bleues. Pour les manches (longues), 15 raies et 14 ou 15 raies bleues

**Marquise.** – (voile) Plus haute voile d'étai arrière d'un grand voilier, située au-dessus du foc d'artimon.

**Mille marin ou mille nautique.** – 1.852 m. (environ un arc de méridien).

**Manigances.** – Petite manœuvre secrète en général, sans grande portée.

**Moutards.** – (populaire) Jeune enfant ou petit garçon.

**Nasiaux.** – Déformation de naseaux. Cavités par lesquelles l'air pénètre en venant des narines.

**Nœud plat.** – Ou nœud droit, très courant, constitué de deux demi-clés de sens inversés. Utilisé pour serrer un cordage.

**Naguère.** – Adverbe temporel se référant à une période passée mais proche du moment présent.

**Noroit.** – Vent venant du Nord-Ouest. Vent froid et sec.

**Officier de quart.** – Représentant du capitaine, responsable de la sécurité et de la navigation, ainsi que de la conduite et de la surveillance des installations du navire.

**Occire.** – Tuer, faire périr.

**Pilote.** – Conseiller du commandant d'un navire qui entre ou sort d'un port, ou qui navigue dans une voie difficile.

**Pirate.** – Personne participant au banditisme en mer pour son propre compte ou d'un roupe.

**Pyroscaphe.** – Premier bateau à vapeur inventé par un Français en 1783.

**Penn' Sardin'.** – (tête de sardine) Nom donné aux femmes qui travaillaient dans les conserveries, et qui se sont battues en 1924 pour de meilleures conditions de travail et de salaire.

**Pieds aux fers (les).** – Puniton pour un marin récalcitrant. Ce mauvais usage est directement hérité de la traite et du marché des esclaves.

**Ponton.** – Portion de quai flottant.

**Poulies coupées.** – Appellation grivoise désignant une femme.

**Purée.** – Brouillard épais.

**Pavois.** – Ensemble de tous les pavillons d'un navire, hissés dans un ordre donné de l'avant à l'arrière, le long des mâts en signe de réjouissance.

**Quart à bord.** – Fraction de temps pendant lequel une équipe est de service.

**Quille.** – Partie axiale inférieure de la coque.

**Ris.** – Dispositif de petits cordages disposés en bandes sur une voile, permettant de réduire la surface des voiles par intervalles dans le mauvais temps.

**Roulis.** – Mouvement alternatif du navire autour de l'axe longitudinal (bâbord à tribord).

**Ramassis.** – Ensemble hétérogène et méprisable de personnes peu recommandables.

**Rembarquer.** – Embarquer de nouveau.

**Rengaines.** – Refrain, propos répété à satiété au point de devenir lassant.

**Sabord.** – Ouverture dans le bordé de la coque d'un navire par laquelle passent les fûts des canons, les avirons, ou simplement une prise d'air.

**Sonneur.** – Personne qui joue d'un instrument à vent dont on sonne (clairon, cor de chasse, cornemuse, etc.)

**Sardane.** – Danse traditionnelle catalane où les danseurs, en cercle, se tiennent par la main.

**Shangayer.** – Pratique illégale courante consistant à saouler ou à droguer un matelot pour l'embarquer contre sa volonté. On appelait ces hommes « les shangaïs ».

**Souquer.** – (1) Tirer ou serrer fortement une amarre, un nœud, les tours de cordage qui tient ensemble plusieurs objets.  
(2) Sur les avirons, faire forcer les rames.

**Second maître.** – Adjoint au commandant d'un navire.

**Soupente.** – Réduit, petit local aménagé dans la hauteur d'une pièce ou sous un escalier.

**Sarrasin.** – (sarrazin) Nom donné durant l'époque médiévale en Europe, au peuple de confession musulmane qui habitait au-delà des Pyrénées ou de la Méditerranée.

**Sacripant.** – Mauvais sujet, homme capable de mauvais coups, bandit, chenapan, vaurien.

**Sinago.** – Bateau à voile carrée caractéristique du port de Vannes, gréé en goélette à voile au tiers. Utilisé pour la pêche dans le golfe du Morbihan.

**Timonier.** – Marin qui gouverne le navire avec la barre franche, à roue, à joystick.

**Sillon (de Talbert).** – Flèche littorale à pointe libre, formée de galets et de sable sur la commune de Pleubian.

**Tangage.** – Oscillation d'une embarcation autour d'un axe transversal (d'avant en arrière).

**Tralala.** – Exclamation servant à marquer l'incrédulité envers ce qui vient d'être dit, ou à exprimer une joie ironique.

**Tocsin.** – Sonnerie de cloches, qu'on tintait à coups rapides pour donner l'alerte, avertir d'un danger, rassembler la population.

**Tafia.** – Eau de vie de canne à sucre, bien souvent de piètre qualité.

**Tribord.** – Côté droit d'un navire en regardant vers l'avant.

**Talisman.** – Objet sur lequel sont gravés des figures, des signes, des caractères, auxquels on attribue des vertus magiques.

**Trois-mâts carré.** – Gréé entièrement en voiles carrées avec une brigantine sur le mât d'artimon.

**Tasse (boire la).** – En se baignant, avaler de l'eau involontairement. Fig. : échouer.

**Tramontane.** – Vent sec et froid, violent, qui souffle depuis les reliefs pyrénéens languedociens vers le golfe du Lion.

**Tonneau.** – (jauge) Unité de volume pour mesurer les capacités d'un navire.

**Voilure.** – Ensemble des voiles.

**Vahinée.** – Jeune femme de Tahiti, épouse, maîtresse.

**Vigie.** – Poste d'observation. Personne qui effectue une veille à ce poste.

**Vent debout.** – Allure d'un voilier qui se trouve face au vent.

**Ville rouge (Douarnenez).** – Il s'agit de Douarnenez, qui est devenue la première municipalité communiste en 1921.

**Vergue.** – Pièce de bois fixée au mât, portant une voile.

**Virer.** – Changer de direction.

*Recherches : M. POPLIMONT*

*Sources. – Wikipedia, glossaire marin ; Le Robert ; Encyclopedia Universalis ; Le grand Larousse illustré ; Dictionnaire de l'Académie française.*